САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи

СМОЛЯРОВА Анна Сергеевна

Функционирование русскоязычной прессы в современной Германии (социально-политический аспект)

Специальность 10.01.10 – журналистика

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата политических наук

Санкт-Петербург
2014

Работа выполнена в Санкт-Петербургском государственном университете.

Научный руководитель: Пую Анатолий Степанович, доктор социологических наук, профессор, профессор кафедры международной журналистики.

Официальные оппоненты:

Косов Юрий Васильевич, доктор философских наук, профессор, Северо-Западный институт управления федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», заведующий кафедрой международных отношений;

Шатравин Сергей Анатольевич, доктор политических наук, Военный учебно-научный центр Военно-Морского Флота «Военно-морская академия имени Адмирала Флота Советского Союза Н. Г. Кузнецова», начальник кафедры морально-психологического обеспечения.

Ведущая организация – Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова

Защита состоится 26 июня 2014 года в 16 часов на заседании диссертационного совета Д 212.232.17 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Санкт-Петербургском государственном университете по адресу: 199004, Санкт-Петербург, В.О., 1-я линия, дом 26, ауд. 303.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета (Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7/9).

Авторские публикации в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК РФ, размещены на сайте СПбГУ (http://jf.spbu.ru/about/4321/4322.html).

Автореферат разослан: «____» _____ 2014 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент Л. Г. Фещенко

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Двойственность и двунаправленность можно назвать основными характеристиками социальных процессов, происходящих в современном мире. Глобализация ведет к появлению наднациональных структур и определенной унификации жизни, в то же время развитие общества опосредуется возросшим уровнем самостоятельности и взаимосвязей на локальном уровне. Трансформация национальных государственных образований сопровождается борьбой за право выйти из состава существующих государств. Движение к прямым формам электронной демократии сопровождается электоральной апатией и победами консервативных партий, в повестке дня которых мы встречаем лозунги, связанные с позициями радикального национализма. Свобода распространения информации в Интернете и резкое увеличение источников информации как помогает гражданам пристальнее наблюдать и контролировать национальные правительства, так и ведет к разобщению, сегментации общества на отдельные группы интересов, которые отказываются от диалога.

В 2013 г. на выборах в немецкий бундестаг правом голоса обладали 5,8 млн. иммигрантов и выходцев из семей иммигрантов, в то время как общее количество иммигрантов в Германии превышает 15 млн.[1] Русскоязычные жители Германии составляют вторую по величине группу иностранного происхождения, проживающую на территории Германии. Высокий процент иностранцев в европейских странах и выходцев из семей, ранее иммигрировавших на новое место

---

[1] *Ларина Ю.* Голоса с акцентом // Огонёк. 2013. № 36 (5296), 16 сент.; Конрад Н. За кого голосуют мигранты в ФРГ? // Deutsche Welle : Выборы в Бундестаг 2013 года. URL: http://dw.de/p/19QRV.

жительства, сегодня влияет как на повседневную жизнь, так и на электоральные процессы, а также стратегическое планирование будущего Европы. В тронной речи 24 сентября 2013 г. король Нидерландов Виллем-Александр указал на то, что «на смену государству (обществу) всеобщего благоденствия приходит государство (общество) участия»[2]. В период выбора дальнейшего направления развития необходимо вовлечение граждан в совместное обсуждение потребностей и интересов. Должны работать механизмы передачи демократических норм, обеспечивающие воспроизводство общественной системы, в которой в идеальном случае уважаются права и достоинства человека, учитывается принцип гарантий прав меньшинств, сохраняется и усиливается контроль общественности над властными структурами.

Значимую роль в национальной интеграции играют средства массовой информации[3]. Исследователи продолжают спорить как о методах анализа медиаэффектов, так и о путях, которыми медиавоздействие может осуществляться. Тем не менее большинство ученых согласно с тем, что человек живет в медиатизированном мире, где средства массовой информации выступают одним из основных источников знаний о социальной реальности. В свою очередь процесс фрагментации информационного пространства, в котором в частности участвуют и этнокультурные СМИ, может выступать препятствием к

---

[2] *Мануков С.* Конец благоденствия // Эксперт Online. 2013. 24 сент. URL: http://expert.ru/2013/09/24/konets-blagodenstviya.

[3] *Vlasic A.* Die Integrationsfunktion der Massenmedien: Begriffsgeschichte, Modelle, Operationalisierung. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissentschaft, 2004; *Блохин И. Н.* Журналистика в мире национальных отношений: политическое функционирование и профессиональное участие. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2008; *Carsten J, Skaaning S.-E.* Modernization, ethnic fractionalization, and democracy // Democratization. 2011. DOI:10.1080/13510347.2011.619777; *d'Haenens L.* Prospects for transformative media in a transcultural society: drivers and barriers in media policy, production and research // Intern. Communic. Gazette. 2011. Vol. 73, is. 5. P. 375–379.

обеспечению коммуникации в обществе, необходимой для обмена информацией об интересах групп и текущем положении дел, которые являются значимыми для общества в целом.

Этнокультурные СМИ обладают двойственными функциями. С одной стороны, они имеют серьезный интеграционный потенциал, с другой, могут быть расценены как один из факторов геттоизации этнокультурного сообщества, чьи потребности в информации они удовлетворяют. Но двунаправленность функционирования СМИ в отношении общества отмечается не только в отношении, например, иноязычной прессы[4], но и в отношении массмедиа в целом[5]. Изучение медийной и информационной фрагментации общества ведется в рамках крупного поля исследований фрагментации публичной сферы и существования контрпубличных[6] сфер.

Степень научной разработанности темы. Функциональное своеобразие этнической журналистики анализируется в работах И. Н. Блохина, П. Н. Киричека и П. Ф. Потапова, Р. Парка, Й. Треббе, К. Висванат и А. Ароры, М. А. Джонсон, С. Х. Риггинса, Ч. Хазбэнда, Х. Пётткера и Р. Гайслера, Д. М. Мацтзаганиса и С. Балл-Рокеч[7].

---

[4] *Park, R.* The immigrant press and its control. New York: Harper & Brothers Publishers, 1922.

[5] *McQuail D.* Mass communication Theory. 5th ed. London: Sage, 2005.

[6] В русскоязычной литературе можно встретить как слитное написание данного понятия, так и написание через дефис. Согласно правилам русского языка перевод английского слова counter-public sphere и однокоренные производные должны писаться слитно.

[7] *Блохин И. Н.* Указ. соч.; *Киричек П. Н., Потапов П. Ф.* Печать и этнос. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2005; *Park R. Op. cit.*; Massenmedien und die Integration ethnischer Minderheiten in Deutschland: Problemaufriss – Forschungsstand – Bibliographie / Hrsg. R. Geißler, H. Poettker. Bielefeld: Transcript Verlag, 2005: 2 Aufl. 2006; Medien und Migration im internationalen Vergleich / Hrsg. R. Geißler, H. Poettker. Bielefeld: Transcript Verlag, 2006; *Husband C.* Minority Ethnic Media As Communities Of Practice: Professionalism and Identity Politics in Interaction // Journ. of Ethnic and Migration Studies. 2006. Vol. 31, is. 3. P. 461-479; *Johnson M. A.* How Ethnic are U.S. Ethnic Media: The Case of Latina Magazines // Mass Communic. and Society. 2000. Vol. 3, is. 2/3. P. 229-248; *Matsaganis M. D., Katz V. S., Ball-Rokeach S. J.* Understanding

Теоретические основы представлений о контрпубличной сфере изложены в работах П. Дальгрена, Дж. Дауни и Н. Фентон, Р. Азена, Дж. Виммера, С. Сасси. В отношении этнокультурных сообществ данная фундаментальная проблема разрабатывалась С. Каннинхемом, К. Р. Сквайрес, Э. Пул и др.[8]

Анализ функционирования этнокультурных СМИ в условиях отдельного общества проведен в работах А. С. Пую и А. А. Садыховой, М. Джорджу, В.-Дж. Лин и Х. Сонг, М. А. Джонсон, С. С. Левиса, Х. Бонфаделли, К. Хафеца, С. Лэй и Л. Томас, М. Штееле[9].

Ethnic Media Producers, Consumers, and Societies. Los Angeles: Sage, 2011; *Riggins S. H.* The promise and limits of ethnic minority media // Ethnic minority media : An international perspective / ed. by S. H. Riggins. Newbury Park, CA : Sage, 1992. P. 276–288; *Trebbe J.* Ethnische Minderheiten, Massenmedien und Integration. Berlin: VS Verlag für Sozialwisstnschaft, 2009; *Viswanath K., Arora P.* Ethnic Media in the United States: An Essay on Their Role in Integration, Assimilation, and Social Control // Mass Communic. and Society. Vol. 3, is.1. P. 39–56.

[8] *Asen R.* Seeking the 'Counter' in Counterpublics // Communicat. Theory. 2000. Vol. 10, is. 4. P. 424–446; *Cunningham S.* Popular media as public ‘sphericules’ for diasporic communities // Intern. Journ. of Cultural Studies. 2001. Vol. 4, is. 2. P. 131–147; *Dahlgren P.* The Internet, Public Spheres, and Political Communication: Dispersion and Deliberation // Political Communic. 2005. Vol. 22, is. 2. P. 147–162; *Fenton N., Downey J.* Counter public spheres and global modernity // Javnost — The Public. 2003. Vol. 10, is. 1. P. 15–32; *Poole E.* Networking Islam: The Democratising Potential of New Technologies in Relation to Muslim Communities // Diasporic Communication. 2002. Vol. 9, is. 1. P. 51–64; *Sassi S.* The network and the fragmentation of public sphere // Javnost — The Public. 1996. Vol. 3, is. 1. P. 25–41; *Squires C. R.* Rethinking the black public sphere: an alternative vocabulary for multiple public spheres // Communic. Theory. 2002. P. 446–468; *Wimmer J.* Counter-public spheres and the revival of the European public sphere // Javnost — The Public. 2005. Vol. 12, is. 2. P. 93–110.

[9] *Пую А. С., Садыхова А. А.* Арабские СМИ в европейском медиапространстве: приглашение к диалогу культур. СПб.: С.-Петерб. гос. ун-т, 2012; *Bonfadelli H., Bucher P., Piga A.* Use of old and new media by ethnic minority youth in Europe with a special emphasis on Switzerland // Communications. 2007. Vol. 32, is. 2. P. 141–170; *Georgiou M.* Diasporic media across Europe: multicultural societies and the universalism-particularism continuum // Journ. of Ethnic and Migration Studies. 2005. Vol. 31. is. 3. P. 481–498; *Johnson M. A.* Incorporating self-categorization concepts into ethnic media research // Communic. Theory. 2010. N 20. P. 105-124; *Hafez K.* Zwischen Parallelgesellschaft, strategischer Ethnisierung und Transkultur: die türkische Medienkultur in Deutschland // Blätter für deutsche und internationale Politik. 2000. Jg. 45, H. 6. P. 728–736; *Lewis S. C.* News, nationalism, and the imagined community // Journalism Studies. 2008. Vol. 9, is. 3. P. 409–428; *Lin W.-Y., Song H.* Geo-ethnic

Анализ русскоязычных СМИ в Германии проводился К. Киссау, А. Харитоновой-Ахвледиани, Ц. Дариевой, Р. Гайсслером и Х. Пётткером[10].

Теоретическо-методологической основой исследования послужили труды следующих ученых. К фундаментальным трудам, на основе которых ставится проблема исследования, относятся работы М. Кастельса, Б. Андерсона, У. Кимлики, П. Бергера и Т. Лукмана[11]. В представлениях о функционировании журналистики в обществе автор опирается на положения структурно-функционального подхода, раскрытого в работах Т. Парсонса[12]. Функции журналистики анализируются на основе теоретических работ отечественных и немецких исследователей: С. Г. Корконосенко, Е. Л. Вартановой, Х. Пюрера, Р. Буркарта, Ф. Роннебергера, А. Власича, а также Д. МакКуэйла[13]. Анализ публичной сферы основан на работах

---

storytelling: an examination of ethnic media content in contemporary immigrant communities // Journalism. 2006. Vol. 7, is. 3. P. 347-373; *Stehle M.* White ghettos: the 'crisis of multiculturalism' in post-unification Germany // Europ. Journ. of Cultural Studies. 2012. Vol. 15, is. 2. P. 167–181.

[10] *Darieva T.* Russkij Berlin: Migranten und Medien in Berlin und London. Münster: LIT Verlag, 2004; *Geissler R.* Mediale Integration von ethnischen Minerheiten: Der Beitrag der Massenmedien zur interkulturellen Integration // Zur Rolle der Medien in der Einwanderungsgesellschaft. Bonn: Friedrich-Ebert-Stiftung, 2010; *Kissau K.* Das Integrationspotential des Internet für Migranten. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwisstnschaft, 2008; *Kharitonova-Akhvlediani A.* Russischsprachige Printmedien und Integration. Berlin: Universitätsverlag der TU, 2011.

[11] *Андерсон Б.* Воображаемые сообщества. М.: Канон-пресс, 2011; *Бергер П., Лукман Т.* Социальное конструирование реальности: трактат по социологии знания. М.: Медиум, 1995; *Кастельс М.* Информационная эпоха: экономика, общество и культура. М.: Изд. дом Гос. ун-та – Высш. шк. экон., 2000; *Кимлика У.* Современная политическая философия: введение. М.: Изд. дом Гос. ун-та – Высш. шк. экон., 2010.

[12] *Парсонс Т.* Система современных обществ. М.: Аспект Пресс, 1997.

[13] *Вартанова Е. Л.* О необходимости модернизации концепций журналистики и СМИ // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10. Журналистика. 2012. № 1. С.7-26; *Корконосенко С. Г.* Сущность журналистики: открытая пониманию и неподвластная схеме // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10. Журналистика. 2009. № 2. С. 31- 50; *Burkart R.* Kommunikationswissenschaft. 4. Aufl. Stuttgart: UTB, 2002; *McQuail D.* Op. cit.; *Pürer H.* Publizistik- und Kommunikationswissenschaft: Ein Handbuch.

О. Ю. Маниловой, С. С. Бодруновой, П. Дальгрена, М. Феррее, Н. Фрейзер, Р. Азена, В. Шульца[14].

В качестве **методов исследования** применялись структурно-функциональный анализ, сравнительно-сопоставительный анализ, типологический анализ, метод экспертного интервью, контент-анализ, стилистический анализ.

Эмпирическую базу исследования составили публикации русскоязычных изданий, занимающих ведущее положение в подсегментах русскоязычного медиаландшафта. В первую очередь к анализу привлекались выпуски еженедельных русскоязычных изданий «Русская Германия» и «Европа-Экспресс». В экспертных интервью приняли участие редакторы и издатели издательских домов «ВернерМедиа», «РусМедиа», «Партнер», «МК-Германия», «ЛТЦ Ферлаг».

Хронологические рамки диссертации охватывают период с появления первой[15] для новой волны эмиграции русскоязычной газеты в ФРГ в 1993 г. по 2013 г. Сюда включены исследования русскоязычного рынка печатных СМИ и тенденций развития русскоязычного сегмента медиаландшафта Германии.

Konstanz: UVK, 2003; Ronneberger F. Sozialisation durch Massenkommunikation. Stuttgart: Enke, 1971; *Vlasic A.* Op. cit.

[14] *Бодрунова С. С.* Концепции публичной сферы и медиакратическая теория: поиск точек соприкосновения // Журн. социологии и социальной антропологии. 2011. Т. 14, № 1. С. 110-132; *Малинова О. Ю.* Идеологический плюрализм и трансформация публичной сферы в постсоветской России // Полит. исслед. 2007. № 1. С. 16; *Asen R.* Op. cit.; *Dahlgren P.* Television and the Public Sphere: Citizenship, Democracy and the Media. London: SAGE, 1995; Four Models of the Public Sphere in Modern Democracies / M. M. Ferree, W. A. Gamson, J. Gerhards, D. Rucht // Theory and Society. 2002. Vol. 31, is. 3. P. 289–324; *Fraser N.* Transnationalizing the Public Sphere: On the Legitimacy and Efficacy of Public Opinion in a Post-Westphalian World // Theory, Culture and Society. 2007. Vol. 24, is. 4. P. 7–30; *Schulz W.* Changes of mass media and the public sphere // Javnost – The public. 1997. Vol. 4, is. 2. P. 57–69.

[15] *Margolina S.* Russische Zeitungen auf dem deutschen Pressemarkt // Die Zeit. 1997. №18, 25 April. URL: http://www.zeit.de/1997/18/russisch.txt.19970425.xml.

Количественный и качественный контент-анализ публикаций в русскоязычных изданиях проведен за периоды с сентября 2009 по март 2011 г. и с мая 2011 по июль 2012 г.

Объект и предмет исследования. Объектом исследования является русскоязычный сегмент прессы, выходящей в ФРГ с 1993 г. Предметом исследования выступает социально-политический аспект функционирования русскоязычной прессы.

Цель и задачи исследования. Целью исследования является выявление механизмов включения аудитории русскоязычной прессы в публичную сферу Германии. Для достижения данной цели нами были поставлены следующие задачи:

1. Определить характер взаимодействия различных коммуникационных пространств в публичной сфере современного фрагментированного общества.
2. Обосновать на основе существующих в науке представлений о социально-политических функциях журналистики и дихотомии «интегрирующее – дезинтегрирующее воздействие» в отношении этнических СМИ концепцию функционального своеобразия этнических СМИ.
3. Выявить основные тенденции в развитии русскоязычной прессы в Германии на протяжении последних 20 лет и современное положение русскоязычного медиаландшафта.
4. Проанализировать характеристики русскоязычной прессы как актора публичной сфере современной Германии.
5. Выделить механизмы включения аудитории в публичную сферу, характерные для русскоязычной прессы.

Научная новизна исследования заключается в следующих положениях, выносимых на защиту:

1. Публичная сфера современного мультикультурного государства имеет множественный характер[16], и степень проницаемости границ между субсферами[17] является одним из индикаторов качества функционирования публичной сферы.

2. Контрпубличный характер субсферы проявляется на системном уровне расхождения принципов ведения общественной дискуссии в публичной сфере с принципами, продвигаемыми в контрпубличной сфере.

3. Различие в потребностях этнокультурной группы и общества обусловливают двойственность функционирования этнокультурных СМИ, которая заключается в реализации в сущности одних и тех же функций массмедиа в отношении различных субъектов – общества и этнокультурной общины.

4. На уровне функционального анализа формат издания превалирует над специализацией по аудиторному признаку: бульварное этнокультурное издание с точки зрения реализации функций в отношении общества находится ближе к бульварному мейнстрим-СМИ, чем к этнокультурному СМИ, которое ориентируется на стандарты качественной прессы.

5. Изменения потребностей аудитории привели к изменениям в выборе тем для публикаций, освещающих жизнь

---

[16] Слово «множественный» здесь и далее используется в значении «состоящий из множества чего-л.».

[17] В русскоязычной литературе можно встретить как слитное написание данного понятия, так и написание через дефис. Согласно правилам русского языка перевод английского слова sub-sphere и однокоренные производные должны писаться слитно.

Германии и выполняющих функцию социального ориентирования.

6. К механизмам включения аудитории в публичную сферу, характерным для русскоязычной прессы, относится освещение общенациональной повестки дня и следование национальным стандартам подготовки журналистских материалов. Критическое освещение событий в стране исхода способствует включению аудитории этнокультурного СМИ в публичную сферу страны исхода.

7. В той степени, в которой использование речевого кода определенного языка влияет на оценки и ценностные суждения индивида, проявляется априорный контрпубличный характер иноязычных этнических СМИ.

Научно-практическая значимость исследования. Разработанный в диссертации материал нормативного характера может иметь значение при подготовке рекомендаций для журналистов, работающих в сфере этнической журналистики. Выводы исследования, касающиеся структуры изданий, могут быть использованы при разработке концепций новых изданий для этнических меньшинств и для анализа эффективности размещения информации, а также в рамках реализации Программы «Миграция» на 2012 – 2015 гг. и программы Правительства Санкт-Петербурга по реализации государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом (программа «Соотечественники»). Отдельные теоретические положения могут быть использованы в создании и модернизации учебных курсов, в которых затрагиваются проблемы современного состояния медианауки, участия массмедиа в демократических процессах и межкультурной коммуникации и этнической журналистики.

Апробация работы. Основные положения диссертации отражены в двух статьях в журналах, рекомендованных ВАК РФ для публикации результатов научных исследований аспирантов и докторантов. Отдельные тезисы по результатам исследования были представлены на международных научных конференциях в университетах Санкт-Петербурга, Кэмбриджа, Билефельда, Манчестера, Бари.

Объем и структура работы. Диссертация насчитывает 225 страниц, состоит из введения, двух глав, содержащих шесть параграфов, заключения, библиографического списка и приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во Введении обоснована актуальность темы, отражена степень разработанности проблематики, сформулированы цель и задачи исследования, определены положения, выносимые на защиту, объект и предмет, теоретико-методологическая и эмпирическая база, обоснованы научная новизна и научно-практическое значение исследования.

В **первой главе** «Этнокультурные медиа в публичной сфере современного национального государства» изучены теоретические подходы к анализу этнокультурных СМИ, обоснован выбор направления исследований публичной сферы как основного для диссертации, предложены операциональные схемы анализа эмпирического материала.

В первом параграфе *«Мультикультурность общества как детерминанта развития публичной сферы»* исследованы теоретические подходы к моделям публичной и контрпубличной сфер. Фрагментация информационного пространства является следствием возросшего плюрализма ценностей и стилей жизни в западных

демократических обществах, для которых формирование общественного мнения и трансформация его в политические решения является одним из важных механизмов осуществления демократического управления. Значение коммуникативных процессов для политической системы отражено в моделях публичной сферы, под которой мы понимаем «совокупность коммуникативных пространств в обществе, которые делают возможным распространение информации, идей, дискуссии, а также формирование политической воли»[18]. Выделяется четыре модели публичной сферы: репрезентативно-либеральная, кооперативно-либеральная, дискурсивная, конструкционистская[19]. Публичная сфера является теоретическим конструктом, который развивался в рамках представлений о государствах-нациях: факторы, предопределившие возникновение буржуазной публичной сферы, описываемые Ю. Хабермасом, одновременно лежат в основе формирования нации как воображаемой общности по Б. Андерсону. В условиях, когда национальное государство подвергается давлению как на межгосударственном, так и на внутригосударственном уровне, а развитие демократии заменяется кризисом традиционных демократических институтов, в национальной публичной сфере усиливается деление на публичные субсферы, часть общественных дискурсов подвергается вытеснению и может образовать контрпубличные сферы. Современная публичная сфера носит множественный характер, то есть подразделяется на субсферы, и для качественного уровня коммуникации в обществе важна степень взаимопроницаемости публичных субсфер. Под контрпубличной сферой в таком случае понимается возникновение внутри национальной публичной сферы одной модели субсферы,

[18] *Dahlgren P.* Op. cit. P. 148.
[19] Four Models of the Public Sphere in Modern Democracies. P. 290.

коммуникация в которой происходит по принципам публичной сферы другой модели. Для выявления контрпубличного характера субсферы необходим тщательный анализ функционирования данной субсферы по критериям, позволяющим определить соответствие принятой в обществе модели публичной коммуникации. Они делятся на внешние и свойственные непосредственно СМИ субсферы. К первым мы относим модель публичной сферы, свойственная обществу в государстве-нации, и наличие политической активности у группы общественности, вовлеченной в данную публичную субсферу. Для того, чтобы охарактеризовать медийный компонент субсферы, необходимо проанализировать медиаконтент по таким категориям, как требования к участникам дискуссии, содержание процесса коммуникации, соответствие дискуссии нормативным стилистическим требованиям, ожидаемый итог взаимодействия дискурсивных процессов и процессов принятия решений. Функционирование публичных субсфер тесно связано как с неудовлетворенностью аудитории содержанием мейнстрим-СМИ, так и с существованием СМИ, которые являются акторами публичной субсферы.

Во втором параграфе *«Функциональное своеобразие этнокультурных СМИ»* постулируется значение средств массовой информации в современной публичной сфере. Хотя не все теоретики публичной сферы придают СМИ равновеликое значение, исследователи соглашаются, что СМИ являются одним из наиболее значимых источников знаний об актуальных проблемах, предоставляют пространство для проведения общественных дискуссий, и информация, получаемая из массмедиа, играет важную роль в межперсональной коммуникации. Ограничения, которые объективно существуют в отношении влияния массмедиа на индивидов, связаны с функциями журналистики: по К. Ньютону, наибольшее значение СМИ

приобретают в тех случаях, когда они передают аудитории опыт, который индивид не может пережить непосредственно. Если индивид обладает опытом, который противоречит знаниям, получаемым из массмедиа, он стремится перейти в публичную субсферу, в которой становится возможным удовлетворение потребностей индивида в информации и общественной коммуникации. Таким образом, реализация функций журналистики тесно связана с потребностями индивида и общества. Функциональный подход к анализу СМИ изучен на основе работ С. Г. Корконосенко и Х. Пюрера, которые уделяют особое внимание субъектам, в отношении которых журналистика (или массмедиа у Х. Пюрера; два понятия будут использоваться как синонимичные) выполняет свойственные ей функции. В отношении общества журналистика обладает функциями социализации, социальной ориентации и формирования публичной сферы. Для того чтобы выявить функциональное своеобразие этнокультурных СМИ, был проведен сопоставительный анализ концепций функций журналистики в отношении общества и индивида, интеграционного воздействия массмедиа и функций этнокультурных СМИ. Этнокультурным СМИ, так же как и массмедиа в целом, свойственна двойственность функционирования, которая в данном случае определяется выполнением одних и тех же функций журналистики в отношении двух субъектов – общества в целом и этнокультурного сообщества как подсистемы общества. Выполнение данных функций связано с потребностями иммигрантского сообщества или представителей этнических меньшинств в коммуникации с принимающим обществом и внутри собственной группы. Гетерогенность этнокультурного сообщества приводит к дифференциации рынка адресованных ему СМИ, каждому из которых свойственно свое сочетание реализуемых функций.

В третьем параграфе *«Механизмы включения аудитории этнокультурных СМИ в публичную сферу»* рассмотрены исследования отдельных примеров функционирования этнокультурных СМИ и обсужден когнитивный аспект функционирования массмедиа. Результаты изучения положены в основу анализа эмпирического материала во второй главе. Мы приводим краткий обзор исследований этнокультурных СМИ, останавливаясь на типологическом измерении, в рамках которого рассматриваем сопоставительный анализ этнокультурных и мейнстрим-медиа. В содержательном отношении большинство исследователей этнокультурных СМИ опирается на дихотомию «страна проживания – страна исхода», расценивая преобладание информации о стране исхода (или «мифической родине») как основание дезинтегрирующего воздействия этнокультурных СМИ. Кроме данных двух крупных групп публикаций этнокультурные СМИ освещают жизнь общины и в некоторых случаях диаспоры. Тематическое своеобразие изданий является первой ступенью анализа изданий в рамках когнитивного направления изучения массмедиа. Так как предварительный анализ показал, что достаточно высокий процент публикаций в крупных универсальных изданиях на русском языке, выходящих в Германии, посвящен стране проживания, мы также рассмотрели способы передачи оценок в журналистских текстах и выявили значимость общего лингвокультурного поля для аудитории этнокультурных СМИ. Важным элементом создания данного поля выступают прецедентные феномены, так как они определяют национально-культурную специфику лингвокультурного сообщества и хранят в сжатом виде информацию, доступную только обладателям общей апперцепционной базы. Предложенные методы анализа уточняют основную схему анализа контрпубличного характера субсферы, которую мы описали в первом параграфе первой главы.

Вторая глава «Медийная русскоязычная публичная субсфера в Германии» содержит анализ характера медийной составляющей русскоязычной публичной субсферы. В ней рассмотрены организационная структура русскоязычных издательских домов и редакций, изучена повестка дня русскоязычной прессы, рассмотрены основные способы интерпретации материала, связанного с освещением политических решений. В заключение делается вывод о механизмах включения аудитории в национальную публичную сферу и о проявлениях контрпубличного характера этнокультурной публичной субсферы.

В первом параграфе *«Медиаландшафт русскоязычных СМИ современной Германии»* рассмотрено референтное этнокультурное сообщество, описаны основные тенденции развития русскоязычной прессы и проведен анализ текущего состояния русскоязычного сегмента медиарынка. Русскоязычное сообщество в Германии делится на несколько групп, среди которых превалируют российские немцы и евреи из республик бывшего Советского Союза. В отношении данных двух групп действовали специальные правила иммиграции в ФРГ. Общими чертами для них являются конфликт между самоидентификацией и восприятием со стороны принимающего общества, социализация в Советском Союзе и принадлежность к русскоговорящей диаспоре. Русскоязычная пресса имеет значение консолидирующей структуры в отсутствие единой общинной структуры. Появление печатных СМИ на русском языке произошло практически сразу после начала массовой иммиграции и датируется исследователями 1993 г. Выделяется три этапа дифференциации рынка: рост количества изданий в 1996 г., появление в 2000-х годах сегмента, адресованного еврейскому населению, развитие двуязычных изданий во второй половине 2000-х годов. На данный момент русскоязычный

сегмент медиаландшафта Германии представлен еженедельными и ежемесячными универсальными, бульварными и специализированными изданиями, которые распространяются по всей Германии, в одном или нескольких регионах, а также в одном городе бесплатно или на платной основе (в розницу и по подписке). К ведущим издательским домам можно отнести «Вернер Медиа», «РусМедиа», «МК-Германия», «ЛТЦ-Ферлаг», «Партнер», так как в них входит несколько журналистских продуктов, а не только рекламные или рекламно-информационные издания.

Во втором параграфе *«Редакционная политика русскоязычных изданий»* мы анализируем результаты экспертных интервью, проведенных с редакторами и издателями русскоязычных печатных СМИ, и результаты контент-анализа изданий. Проведенные интервью позволяют выделить две основные линии деления направленности изданий: «сохранение культуры – интеграция» и «социальная миссия – медиабизнес». Издания, руководители которых акцентируют в своей деятельности получение прибыли и работу с рекламодателями, в большей степени реализуют интеграционный потенциал («Закон и люди», «У нас в Баварии», «ЛТЦ Ферлаг», в некоторой степени «Русская Германия»). Напротив, издания, редакторы и издатели которых в основном говорили в интервью о социальной миссии изданий («МК-Германия», «Партнер», «Европа-Экспресс)», ориентированы на сохранение культурной самобытности. Редакционная политика изданий меняется вслед за изменением потребностей аудитории: изменяется содержание публикаций, отвечающих за выполнение функции социального ориентирования, увеличивается количество сообщений о Германии, в том числе доля аналитических публикаций, посвященных немецкой политике. Сравнительный анализ текстов, освещающих события принимающего

общества, опубликованных в двух надрегиональных еженедельных изданиях– «Европа-Экспресс» и «Русская Германия» – показал, что в большинстве случаев газеты равным образом распределяют внимание, уделяемое различным сферам общественной жизни. Повестка дня печатных изданий в свою очередь совпадает с повесткой онлайн-портала, освещающего жизнь Германии на русском языке, в области политики и экономики, где принципы отбора новостей жестче определяют медиаповестку, чем в рубрике «Общество». Типологические особенности влияют на реализацию функций этнокультурного СМИ: например, мы выявили разницу между материалами, освещающими примеры успешной интеграции, которые публикуются в региональном и надрегиональном издании. Анализ принципов отбора новостей для освещения подтвердил утверждение о диверсифицированности русскоязычного сегмента медиаландшафта Германии: на рынке существуют не только универсальные газеты «Русская Германия», «Европа-Экспресс» и «Германия-плюс», но и издания, обладающие выраженным бульварным характером, представленные в нашем исследовании газетой «Вести». Если универсальные издания участвуют в политической и социальной интеграции русскоязычных иммигрантов, предоставляя аудитории необходимый для участия в жизни немецкого общества минимум актуальной информации, то газета «Вести» опирается на новостные ценности, которые характерны для «желтой прессы», вследствие чего мы наблюдаем резкое искажение представленной в издании повестки дня. Таким образом, формат издания оказывает влияние на то, как этнокультурное СМИ реализует свои функции в отношении общества в целом, а не только этнокультурной группы, которая является целевой аудиторией.

В третьем параграфе «*Русскоязычные универсальные газеты как акторы публичной и контрпубличной сфер*» рассматриваются публикации в двух еженедельных надрегиональных газетах, посвященные жизни принимающего общества. Мы оцениваем журналистские тексты с точки зрения соответствия репрезентативно-либеральной модели публичной сферы по схеме, предложенной в первой главе. Среди изданий, выходящих на русском языке в современной Германии, есть газеты, которые отвечают требованиям плюралистического подхода к этнокультурным медиа. Примерно в трети текстов в информационно-аналитических жанрах журналисты освещают события Германии. Для анализа были выбраны публикации, в которых представлен процесс политического принятия решений. Акторами, имеющими право голоса в общественной дискуссии, так же как и в немецких СМИ, выступают политики, представители групп и эксперты. В жанровом отношении были выявлены расхождения с декларируемой в немецком профессиональном сообществе жанровой моделью: в информационно-аналитических жанрах присутствуют субъективное выражение авторской оценки и структуры, типичные для жанра комментария. Такие жанровые особенности можно объяснить как ориентацией выбранных для анализа изданий на привычки своей аудитории, так и неоднородным характером аудитории, для части которой текст должен не только сообщать авторскую позицию русскоязычного издания, но и информацию о сущности комментируемой проблемы. Таким образом, подтверждается один из тезисов первого параграфа первой главы: для реализации интеграционного потенциала этнокультурных СМИ имеет значение уровень интеграции журналистов этнокультурных СМИ в принимающее общество и в профессиональное сообщество страны проживания. Направленность на разъяснения и комментирование не

приводит к использованию схем оценок из русскоязычной культуры в текстах о внутренней политике Германии. Но журналисты обращаются к приемам языковой игры в заголовочных комплексах, так как они являются сильной позицией медиатекста, используя, в том числе, прецедентные тексты российской культуры в качестве источника. Публицистический стиль требует использования языковых средств выразительности, что проявляется в насыщенности заголовочных комплексов прецедентными феноменами русскоязычного лингвокультурного поля. Для дальнейшего исследования была выдвинута следующая гипотеза: чем выше в иммигрантской прессе процент заголовков, языковая игра в которых основана на прецедентных феноменах, тем большую их часть будут составлять заголовки, источником которых будут служить прецедентные тексты той культуры, в которой иммигранты были социализированы. Первичная оценка, предлагаемая читателю, принадлежит другому лингвокультурному полю, что может оказывать влияние на оценку аудиторией процесса принятия решений в политической жизни Германии. В той степени, в которой использование речевого кода определенного языка влияет на оценки и ценностные суждения индивида, проявляется априорный контрпубличный характер иноязычных СМИ.

В **Заключении** формулируются основные выводы и подводятся итоги диссертационного исследования.

В **Приложениях** представлен дополнительный материал по содержанию диссертационного исследования.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора

Статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК РФ

1. Смолярова А.С. Роль публичной сферы в интеграции мультикультурного общества // Власть, 2013. — № 7. — С. 050-053.
2. Смолярова А.С. Проблемы трансляции демократических ценностей в текстах русскоязычных газет в Германии // Вестник Челябинского Государственного Университета, 2013. — № 22 (313) Вып. 81. — С. 173-179.
3. Смолярова А.С. Русскоязычная пресса в интеграционных процессах ФРГ // Вестник Санкт-Петербургского Университета. Серия 9: Филология. Востоковедение. Журналистика, 2012. — № 4. — С. 160-165.

Другие научные публикации автора

4. Смолярова А.С. «Национальный медиапорядок»: пределы включения в национальную публичную сферу // Век информациия-2012 : сб. ст. междунар. постоянно действ. науч.-практ. семинара «Век информации» (16 декабря 2012 г.) — СПб, Свое издательство. — 2013. — С. 9-18
5. Смолярова А.С. Повестка дня русскоязычных порталов в Германии в 2011 году: общие тенденции // Зарубежная журналистика в 2011 году : сб. статей — СПб, 2012. — С. 75-83.
6. Смолярова А.С. Медиа как информационные посредники в полиэтничном обществе // Средства массовой информации в современном мире. Петербургские чтения: матер. 51 междунар. конф. (19 - 20 апреля 2012 года) — СПб, 2012. — С. 40-43.
7. Смолярова А.С. Функциональная модель русскоязычной газеты

"Вести" (Германия) // Актуальные проблемы медиасреды: функциональные, тематические профессиональные аспекты. Взгляд молодых исследователей: Межвуз. сб. научн. работ студентов и аспирантов. Выпуск 12 — СПб, 2012. — С. 49-58.

8. Смолярова А.С. Интегративные функции иновещания на примере русскоязычного сайта «Дойче велле» // Актуальные проблемы журналистики и массовой коммуникации. Взгляд молодых исследователей: Межвуз. сб. научн. работ студентов и аспирантов. Выпуск 11 / сост. О. А. Никитина ; под ред. Б.Я. Мисонжникова, - СПб, 2011. — С. 135-141.